

Machâtel niveau 1 arabe/français et français/arabe

Joseph Dichy

Présentation d'ouvrage

• Discutante

Marie Varin

• Date et heure

Jeudi 26 juin, 11-12 heures

• Références de l'ouvrage

Orient-des-Mots/Librairie
du Liban, 2025

Résumé

Le dictionnaire *Machâtel niveau 1 arabe/français et français/arabe* (deux dictionnaires en un volume) s'adresse à un public débutant ou intermédiaire. Il reflète les usages modernes de l'arabe et est de présentation pédagogique. L'utilisateur pourra y trouver à chacune des entrées en arabe :

- une définition originale ;
- la traduction en français ;
- également, et avec leur traduction en français, des :
 - synonymes et contraires (s'ils existent) ;
 - exemples ;
 - locutions, expressions figées ;
- un ensemble de collocations.

Le volet arabe/français de ce dictionnaire contient 1500 entrées, auxquelles s'ajoutent 430 synonymes et près de 300 antonymes accompagnés de leur traduction, ainsi qu'environ 800 expressions figées et locutions, également traduites. Une autre originalité de ce dictionnaire est d'offrir, accompagnant chaque entrée nominale, verbale ou adjectivale, un ensemble de 8200 collocations. Ces informations constituent un « mode d'emploi » des entrées. Pour les spécialistes, cela fait de *Machâtel 1* ce que l'on appelle un dictionnaire d'encodage.

Le volet français/arabe, quant à lui, contient 1300 entrées, et s'adresse à un public débutant apprenant l'arabe, mais aussi à un public débutant ou scolaire apprenant le français. Il reflète les usages modernes des deux langues, et est de présentation pédagogique. L'utilisateur pourra y trouver pour chacune des entrées en français le correspondant en arabe, avec, traduits en arabe, des exemples, des locutions et des expressions figées françaises.